

La Voce



IL PERIODICO ITALO-AMERICANO

WWW.LAVOCE.CA

DAL 1982



Alioscia Bassani
Presidente

M. Lavinio Bassani
Fondatore & CEO

Loris Bassani
Vice Presidente e
Direttore Generale



CAPMATIC® - 50 ANNI DI SUCCESSO!

*Nell'interno inserto - LA VOCE Euro-Canada
E Quaderno Emigrazione*



UN APPEL **On s'occupe de TOUT!** 
ONE CALL We Do It ALL!

RÉNOVATION OU CONSTRUCTION NEUVE DE TOUS GENRES
CONDO | RÉSIDENTIEL | COMMERCIAL

New Construction or Renovation of All Kinds Condo | Residential | Commercial

NOUVEAU : SALLE DE MONTRE
NEW: SHOW ROOM

4500 N Hiatus Road, Suites 212 & 213, Sunrise FL 33351

Ouvert au public *Sur RDV seulement*
Open by Appointment Only



Danny
SALBO
 PLUS DE 20 ANS
 D'EXPERIENCE
*More than 20 years
 of experience*

575 PLUS DE
PROJETS
RÉALISÉS DANS

DADE - BROWARD - PALM BEACH

More than 575 projects completed in Dade - Broward - Palm Beach

APPELEZ MAINTENANT / Call now : 954.732.8972

1.866.656.9028 CANADA/USA (Français | English | Español | Portuguese)

Rénovation de cuisine & de salle de bains Addition de pièces • Comptoirs : quartz, granite & corian
Kitchen & Bathroom Remodeling Room Additions | Counter : Quartz, Granite & Corian

Fabrication sur mesure : armoires & meubles Installation complète : marbre, céramique, porcelaine & bois
Custom Cabinet & Furniture Complete Installation of Any Surface : Marble, Ceramic, Porcelain, Wood Floor

Décoration intérieure complète : habillage de fenêtres, accessoires, choix de meubles, matériaux & couleurs
Complete Interior Design : Window Treatment, Accessories, Choice of furniture, materials & colors

Portes & fenêtres anti-ouragan Pavé • Entrée d'auto • Patio • Piscine • BBQ
Hurricane-Proof Impact Doors & Windows | Paving | Driveway | Patio | Pool | BBQ

Service d'architecte • Ingénierie • Plans • Inspection de bâtiments • Permis
Architect Service | Engineering | Plans | Building Inspection | Municipal & County Permits

LICENCIÉ & ASSURÉ / Insured & Licensed
 State Certified General Contractor

APRÈS / After

AVANT / Before



STATE CERTIFIED
 Plumbing Contractor : Lic. CFC1428724
 Electrical Contractor : Lic. ECG13005135
 General Contractor : Lic. CGC1520898
 Architect: Lic. AR-7457

VOIR LA GALERIE DE PHOTOS AVANT/APRÈS
See our Before / After Photo Gallery

www.salboconstruction.com

SOMMARIO AUTUNNO 2014 - N. 64

I PROTAGONISTI DI QUESTO NUMERO

DIRETTORE RESPONSABILE
Arturo Tridico

EDITORE
La Voce euro american
Publishing Inc.

REDAZIONE AMERICANA
200, 178th Drive suite 601
Sunny Isles Beach
Florida 33160 USA
Tel. 305-792-2767

REDAZIONE CENTRALE
1860 rue Ferrier, Laval
(Québec) H7T 1H6
Cell. 514.781.2424
Fax. 450.681.3107
lavoce1@gmail.com
www.lavoce.ca

"TEAM" EDITORIALE
Arturo Tridico
Franco Tridico
Yvette Biondi
Pardo Bino
Cesare Sassi
Stefano Bellentani
Constanza Hunter

TEAM ITALIA
Media Partner
Joseph Caristena
info@exeform.it
www.exeform.com
Emanuela Medoro
Lara Palmerone

AGENZIE STAMPA
Italia (Newpress),
9colonne, Inform, Ansa,
Aise, Adnkronos

Affiliazioni:
Camere di commercio italiane
nell'area NAFTA
(FUSIE) Roma
Bibliothèque Nationale du Québec
Archive Nationale du Canada

ISABEL DOS SANTOS
Prima miliardaria dell'Africa

6



4-5

CAPMATIC
50 Anni di successo !

14
UN ALBERO DIFICO DI 108 ANNI A PITTSBURGH



10-11



TURISMO DE LAVOCE

17
LA DOLCEZZA DI EUROCHOCOLATE E CHOCODAY



13
PRIMA ITALIANA NELLO SPAZIO



CESARE SASSI
Comites Miami

7

16



CLARISSA MARCHESE
MISS ITALIA

UNE CARTE EN DOLLARS US POUR JEANNE

Lussier
CONSUMMATRICE AVERTIE



LA CARTE MASTERCARD^{MC} DESJARDINS BANK

Évitez les désagréments causés par les taux de change sur vos achats aux États-Unis avec cette carte de crédit sans frais annuels. De plus, accumulez des points échangeables contre des récompenses en l'utilisant chez tous les marchands qui acceptent MasterCard dans le monde.

desjardinsbank.com



Coopérer pour créer l'avenir





Packaging Equipment Built for Life!

Celebrating
50 Years!
1964 - 2014



Capmatic® was founded in 1964 by Lavinio Bassani, a mechanical engineer in Milan, Italy where he successfully built his very first monoblock system, multi-applications filling, plugging, capping, and labeling machine. In recognition of world-class innovation capabilities in product design, Capmatic® was honored to win a prestigious award of excellence in 1976 presented by the Italian Chamber of Commerce.

Lavinio's reputation for craftsmanship reached over the Atlantic Ocean and he was invited by the Government of Canada to consider moving his technology to Canada. After careful assessment of the North American packaging market and recognizing a need for technology-driven, quality-built packaging equipment, Lavinio decided to relocate to Montreal, Quebec introducing European technology to North America in 1979.

Assuming the role as the Chairman of the Board of Directors and CEO of Capmatic® in 2006 Lavinio appointed Alioscia as President and Loris as Vice President and General Manager. Capmatic® has experienced exciting growth over the last 50 years employing over 100 people in highly skilled jobs in a 100,000 sq. ft. facility located in Montreal with exceptional manufacturing capabilities. It is essential to stay on top of the latest technology therefore Capmatic® is continuously investing in its employees, the facility

and research & development. It is the depth of their unmatched passion for excellence and innovation that provides its customers the means to adapt to the changing market. Designing towards cGMP and FDA compliances as well as 21 CFR Part 11, e-pedigree and Track & Trace ready, Capmatic® has managed to provide high-quality customized packaging equipment including Unscramblers, Sorters, Cleaners, Desiccant and Cotton Inserters, Liquid Fillers, Tablet Counters, Pluggers, Crimpers, Cappers and Labelers. Moreover, Capmatic® continues to thrive from the latest technology using the most innovative design and modern methodology to provide the optimum in customized equipment and overall production line of liquid and tablet packaging solutions to meet the needs of their customers in the Pharmaceutical, Diagnostic, Bio-medical, Nutraceutical, Health Care, Cosmetic & Beauty Care, Chemical and Food & Beverage Industries.

As we move forward towards the future, Capmatic® aims for continued innovation and global growth to meet national and international companies' fill and finish equipment requirements. Capmatic® team is very appreciative of their loyal and potential customers.

Their Success is our Goal!



La Capmatic® è stata fondata nel 1964 da Lavinio Bassani, ingegnere meccanico, a Milano,

Celebrating
50
Years!
1964 - 2014

La Capmatic® è stata fondata nel 1964 da Lavinio Bassani, ingegnere meccanico, a Milano, dove ha costruito con successo il suo primissimo sistema monoblocco multi-applicazionale: riempimento, tappatura ed etichettatura. Come riconoscimento per le capacità di innovazione mondiale, di design del prodotto, la Capmatic® ebbe l'onore di vincere un prestigioso premio di eccellenza, nel 1976, consegnato dalla Camera di commercio italiana.

La reputazione di Lavinio in poco tempo oltrepassò l'oceano Atlantico e giunse fino in Canada. Gli fu chiesto se era interessato a trasferirsi in terra canadese assieme alla sua tecnologia. Dopo aver valutato le giuste considerazioni e studiato la situazione si rese conto che effettivamente il mercato Nord Americano poteva beneficiare della sua tecnologia e decise di trasferirsi. Scelse Montreal come sede e fu nel 1979 che cominciò ad introdurre la sua tecnologia europea in Nord America.

Nel 2006 assunse il ruolo di CEO e nominò Alioscia presidente e Loris vice-presidente e direttore generale, suoi due figli.

Durante questi 50 anni la Capmatic® ha vissuto diverse fasi di crescita fino ad arrivare ad avere oltre 100 dipendenti altamente qualificati che lavorano in un'area di oltre 100,000 piedi quadrati. Sempre a Montreal.

Essere all'avanguardia è indispensabile, come è indispensabile investire nella ricerca e sviluppo dell'innovazione che per la



Capmatic® costituisce un suo punto di forza, infatti è un continuo investire affinché le aspettative e necessità dei clienti vengano raggiunte. Essere al passo con il mercato è anche una priorità che la Capmatic® si è imposta e lo fa con vera passione.

Nella progettazione di cGMP e conformità FDA così come 21 CFR parte 11, e-pedigree e Track & Trace Ready, la Capmatic® ha saputo provvedere equipaggiamenti di altissima qualità e fabbricati su misura come:

Unscramblers, Sorters, Cleaners, Desiccant e Cotton Inserters, Liquid Fillers, Tablet Counters, Pluggers, Crimpers, Cappers e Labelers.

La Capmatic® continua la sua ricerca al fine di costruire le più moderne e sofisticate macchine per l'industria farmaceutica, cosmetica, nutrizionale, prodotti di bellezza, bio-medica etc. perché, dopo tutto, ***“il successo dei nostri clienti e la nostra ragion d'essere!”***





LA VOCE rende omaggio all'Ingegnere Lavinio Bassani, al figlio Alioscia con il nipotino di due anni Alessandro tanto atteso.. La missione dell'eredità delle tre generazioni "Bassani" continua in piena azione progressiva, dando una certezza al prossimo mezzo secolo dell'industria Capmatic che quest'anno celebra i suoi 50 anni di progresso industriale in Nord America.



ISABEL DOS SANTOS, PRIMA MILIARDARIA DELL'AFRICA

Figlia del Presidente dell'Angola, Isabel Dos Santos ha un patrimonio di 3 miliardi di dollari. A dirlo è la rivista Forbes. Tra le sue risorse, partecipazioni portoghesi in Galp (petrolio), Zon Multimedia (televisione), Banco Bpi, quote di una banca dell'Angola e di un operatore telefonico (Unitel).

ISABEL DOS SANTOS, THE FIRST AFRICAN BILLIONAIRE

The daughter of the President of Angola, Isabel Dos Santos, has assets of \$ 3 billion. The source is the magazine Forbes. Among its resources, investments in Portuguese Galp (petroleum), Zon Multimedia (television), Banco BPI, and she owns shares of a bank in Angola and of a telephone operator (Unitel).

CONSIGLI UTILI PER L'INVERNO

Stanno per arrivare i mesi invernali. Ecco qualche consiglio per prepararsi ed evitare problemi.



AUTOMOBILE

All'arrivo della prima neve, eseguite qualche frenata improvvisa e cambi di traiettoria in un parcheggio libero e leggermente innevato. Quando arriva il grande gelo, azionate il riscaldamento da due a tre ore prima di partire. Durante 'piove ghiaccio', premete continuamente e lentamente il freno (evitando frenate improvvise) per evitare di sbandare.

VIAGGIO

Stipulate un'assicurazione medico-ospedaliera se viaggiate fuori dai confini del Quebec. Se viaggiate negli Stati Uniti, non dimenticate che la Transportation Security Administration ha il potere di aprire le serrature dei bagagli per ispezionarli.

THE FLORIDA FEDERATION OF ITALIAN AMERICAN CLUBS

Proudly Presents this special award to
DR. LOUIS MIELE 'MAN OF THE YEAR'

Rita Petreccia, President of the Florida Federation presents the Man of the Year Proclamation to Dr. Luigi Miele during the 3-Day State Convention at the Hilton Hotel in Daytona Beach, FL.

In recognition of his outstanding service, leadership and dedication to the Italian Community of the U.S.A. for the preservation of our heritage and culture, said Rita Petreccia in presenting the proclamation.

Prof. Luigi Miele, is best known for his friendly character, unselfish dedication to his family, his friends and the Italian Community; always willing to help and committed to the advancement and betterment of his Italian Heritage. He has truly been a pillar of the Italian American Community.



Photo from left, the president of the Italian American Civic League Bernie Petreccia, Dr. Luigi Miele, Rita Petreccia, Maria G. Miele and the president of the Palm Beach Circolo Culturale Italiano Paul Finizio, Esq.

Dr. Luigi Miele is an esteemed Author, Professor, Lecturer, Promoter, a Radio/TV and Screen Personality, with a great, respectful and delightful personality. He is our caring friend. His contribution to the Italian and Italian American Community of the United States of America is unequalled and immeasurable. In 1971 he was asked and choreographed scenes in the movie *The Godfather* and in 1978, Dr. Luigi Miele founded "The Morning Star Society" for the advancement of Science and the fight against Dementia and Alzheimer's. His voice can be heard on www.wvox.com every Saturday at 12 noon and Sundays at 10 am. E-mail: DrMiele@aol.com, Website: www.AlzheimerConsultant.com



La Voce di Miami Comites



Ottobre 2014



Cesare Sassi, presidente Comites uscente.

Cari italiani, entro il 19 Dicembre i Cittadini, aventi diritto, potranno votare per eleggere i component del Comites di Miami. I Comites sono organi elettivi costituiti per rappresentare gli interessi della collettività italiana nei rapporti con gli uffici diplomatici.

Il Comites di Miami uscente è stato molto attivo nel denunciare certe truffe ai danni dello Stato e nell'ottimizzare alcuni servizi consolari, oltre ad incrementare l'informazione ai cittadini e la diffusione della lingua italiana nel territorio.

Ora è importante che venga eletto un nuovo Comites, composto da persone serie e preparate, che possa riprendere e migliorare i lavori di questi ultimi anni.

Per avere diritto al voto, è necessario risiedere da almeno sei mesi nella circoscrizione consolare ed essere iscritti nelle liste elettorali relative.

Raccomandiamo quindi a tutti di iscriversi immediatamente nelle liste elettorali e al ricevimento del plico esprimere una scelta basata non sull'appartenenza politica, ma sulla capacità e sull'impegno dei candidati. Evitiamo gli errori del passato, dove i voti sono stati canalizzati per partito o per regione di nascita o per l'aspetto esteriore del candidato.

Cerchiamo di far cambiare l'Italia, iniziamo dalle rappresentanze degli italiani all'estero e cerchiamo di votare tutti e bene!

L'Italia siamo anche Noi - PROGRAMMA

Il nostro programma è finalizzato a valorizzare il ruolo degli Italiani residenti nella Circonscrizione consolare di Miami (Alabama, Georgia, Florida, Mississippi, Porto Rico, South Carolina, Bahamas, Giamaica, Dipendenze territoriali dei Caraibi), esaltando il valore culturale/economico/scientifico/sociale del nostro Paese, nella consapevolezza che possiamo conseguirlo con il contributo dei tanti nostri Connazionali residenti all'estero, che possano trovare "voce" presso le Istituzioni italiane, per il tramite degli Organi di rappresentanza riconosciuti dal nostro Governo.

Valorizzazione del ruolo di noi Italiani all'estero, non solo nei confronti delle Collettività di cui ci proponiamo di essere l'espressione, ma anche verso le nostre Autorità presenti sul territorio, con le quali è necessario instaurare stretti rapporti di collaborazione e convergenza.

La nostra Coalizione si pone, dunque, l'obiettivo di individuare -insieme- le aspettative di sviluppo sociale, culturale ed economico della Comunità italiana nel Sud Est degli Usa e Caraibi, valorizzandole e difendendone gli interessi legittimi.

Particolare cura deve essere indirizzata alla partecipazione dei nostri Giovani. Se, infatti, è vero che l'esperienza è un'importante leva della Società, testimoniata dai tanti successi conseguiti all'estero dagli Italiani, è altresì vero che il nostro futuro, fatto di nuove tecnologie e di realtà virtuali, è nelle mani delle nuove leve. Necessario, dunque, un loro attivo coinvolgimento nella vita delle nostre Comunità all'estero.

Chi, poi, meglio degli Italiani all'estero, ed in specie della nostra Comunità economica, scientifica, didattica, e delle nostre Famiglie, può conoscere e rappresentare alle Istituzioni in Italia e negli Usa esigenze, aspettative e concrete proposte attuative delle tante, ed oramai inderogabili, riforme che il nostro Paese si deve dare, in Italia, ma anche nel mondo. E proprio i Giovani, che sono il futuro di questo mondo, potranno dare il loro contributo, anche attraverso la Rete internet, all'affermazione degli interessi degli Italiani all'estero.

Ecco, dunque, la nostra idea: innanzi tutto istituire un Portale internet, quale contenitore di idee e punto d'aggregazione delle proposte ed esigenze della Collettività, che definirà le priorità e le linee guida dell'azione della nostra Lista Civica.

-l'Italia siamo anche noi-

Avvieremo, inoltre, collaborazioni con gli Enti scolastici e con il Corpo docenti, con le Famiglie, il Mondo economico italiano, e con le nostre Eccellenze scientifiche della Circonscrizione di Miami, con l'obiettivo di promuovere servizi al Cittadino più rapidi ed efficaci.

Ci ripromettiamo, altresì, di perseguire le pari opportunità, con particolare attenzione all'assistenza sociale e scolastica, alla formazione professionale, alla cultura, allo sport ed al tempo libero. Aspetti, questi, che fanno parte della nostra ipotesi progettuale, intesa a migliorare la qualità della vita, e la tutela dei diritti e degli interessi dei Cittadini residenti all'estero.

Il nostro sarà un impegno volto finanche a proporre alle Istituzioni italiane, centrali e territoriali, iniziative in campo legislativo/amministrativo.

Per queste motivazioni, abbiamo ritenuto di presentare una Lista Civica "l'Italia siamo anche Noi", che intende aggregare la partecipazione, anche attraverso la Rete, di rappresentanti delle famiglie, dei giovani, del mondo economico, imprenditoriale, scientifico e medico italiano.

Sappiamo che, in passato, il Comites di Miami è stato screditato da continue diatribe e contrapposizioni all'interno della Comunità, di conseguenza non ha avuto la forza aggregante della Collettività per dare una concreta azione di stimolo e tutela degli interessi dei Connazionali. L'evidente disaffezione verso questo strumento rappresentativo, riteniamo, possa essere superata, ricostruendone la credibilità, stimolando la partecipazione di tutti, nell'esclusivo interesse di noi Italiani all'estero.

Siamo convinti che, ripartendo da basi nuove, condivise, non contrapposte e disgreganti della Comunità, e senza l'attribuzione al Comites di Miami di alcun colore politico, riusciremo in questo, ci rendiamo conto, non facile compito.

Vi chiediamo di sostenerci, nell'interesse di tutti noi, e nella convinzione che potremo, insieme, qualificare ancora di più il nostro "essere Italiani all'estero". Ecco perché "l'Italia siamo anche noi"

HOME SALES BOOM SEEN ON THE HORIZON

With 8,000 baby boomers expected to retire daily for the next several years in the U.S., Southwest Florida stands to benefit from a massive influx of home buyers, the chief economist of the National Association of Realtors believes.

IN VISTA UN BOOM PER LA COMPRAVENDITA DI CASE

Nei prossimi anni, andranno in pensione 8.000 baby-boomers al giorno. Per questo, il Sud-Ovest della Florida dovrebbe beneficiare di un grande numero di case vendute. A dirlo è il responsabile economico della Associazione Nazionale dei Proprietari di Case, la National Association of Realtors.

OLDER WORKERS, RETIREES FLORIDA'S BIGGEST

ECONOMIC GENERATORS.

Call it Florida's hidden economy, one with a grayish tinge. Floridians 50 or older make up just 38 percent of the state's population. Yet, despite being fewer in number, they have a bigger economic impact than younger

L'IMPORTANZA DEI PIU' ANZIANI PER L'ECONOMIA DELLA FLORIDA

I lavoratori anziani ed i pensionati sono i più grandi generatori economici della Florida. Chiamatela economia sommersa della Florida, o meglio economia "brizzolata". Gli abitanti della Florida con oltre 50 anni di età costituiscono solo il 38 per cento della popolazione dello stato. Eppure, pur non essendo la maggioranza, hanno un impatto economico più forte rispetto ai residenti più giovani.

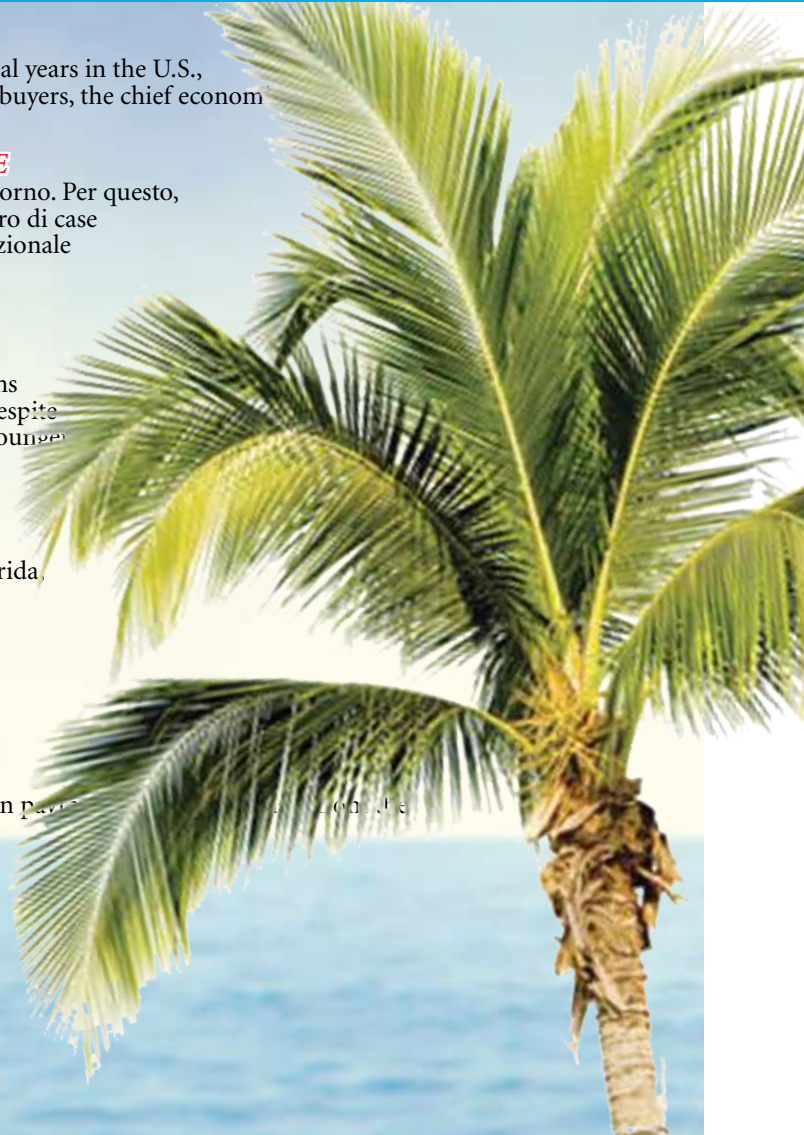
MOM-AND-DAD BANKS STEP UP AID TO

FIRST-TIME HOME BUYERS

Last year, 27 percent of those purchasing a home for the first time received a cash gift from relatives or friends to come up with a down payment, according to a survey by the National Association of Realtors.

PER LA PRIMA CASA SERVE L'AIUTO DEI GENITORI

Secondo una ricerca della National Association of Realtors, lo scorso anno il 27% degli acquirenti di una prima abitazione, hanno ricevuto, per potersi permettere di pagare il deposito necessario per il mutuo, denaro dai genitori, o, in alcuni casi, dagli amici.



Sunset Catch
by Mario
Italian Seafood & Chops

101 N Riverside Dr • Pompano Beach FL 33062
2nd Floor • Sands Harbor Marina
(954) 545-0901 • www.sunsetcatch.com

5 artistes du Québec
5 spectacles Country rétro en français
5 hrs de danse en ligne - Karaoke

Royal Caribbean INTERNATIONAL **25 janvier 2015**
Independence of the Seas
160,000 tonnes
4370 pax

à partir de **469\$+** Tier dépot 100\$ pers.
2ième dépot 150\$ pers.
Réduction past Guest

Caraïbes de l'ouest 6nt/7jr

Croisières Country et Rétro en français

Danse en ligne - Artistes Québécois - Karaoke

2015
Mon Ambassadeur

GO2
VACATIONS

1.866.5448402

Ne manquez pas le bateau

5 artistes du Québec
6 spectacles Country rétro en français
6 hrs de danse en ligne - Karaoke

MSC
Divina
140,000 tonnes
3877 pax

7 février 2015

à partir de **599\$+** Dépot 100\$ pers.
Réduction past Guest
Jusqu'à 100\$/cabine/
crédit à bord

Caraïbes de l'est 7nt/8jr



**L
U
C
C
A**

David Cianciullo

3311 N. Ocean Blvd.
Fort Lauderdale, FL
33308

Phone 954-563-1349
Fax 954-563-5047

david@lucacfl.com
www.lucacfl.com

Lucca é un ristorante riservato. Dove si puo' gustare l'eccellenza della buona cucina italiana, anche al lume di candela se si vuole. È situato al centro-nord di Fort Lauderdale, 3311,N. Ocean Blvd (A1A) al nord di Oakland Park Blvd. : Riservare per maggiore sicurezza Tel; 954 563 1349 www.lucacfl.com david@lucacfl.com

DO YOU WANT TO SLEEP WELL?

TURN OFF YOUR CELL PHONE BEFORE 9PM. HERE'S THE STUDY WHICH EXPLAINS WHY.

Turn off the cell phone and the smartphone and forget them until the following morning: this would be a great recipe for sleep well. This is suggested by a study which will be published in the magazine "Organizational Behavior and Human Decision Processes": it says that using the cell phone after 9 pm disrupts sleep and reduces the working performance the next morning. The reason? The light blue of the screen, shot in the eye after 9pm, interferes with the production of the melatonin, an hormone which is important for us to prepare ourselves to sleep and sleep well. The research was conducted by Christopher Barnes of the University of Washington, and explains why the constant use of mobile phones is interfering with your quality of sleep. The researchers wanted to check how the use of the cell phone after 9pm affects a good sleep, and if this habit affects the job performances the following day.



VOLETE DORMIRE BENE?

SPEGNETE IL CELLULARE ENTRO LE 21. ECCO LO STUDIO CHE SPIEGA IL PERCHÈ.

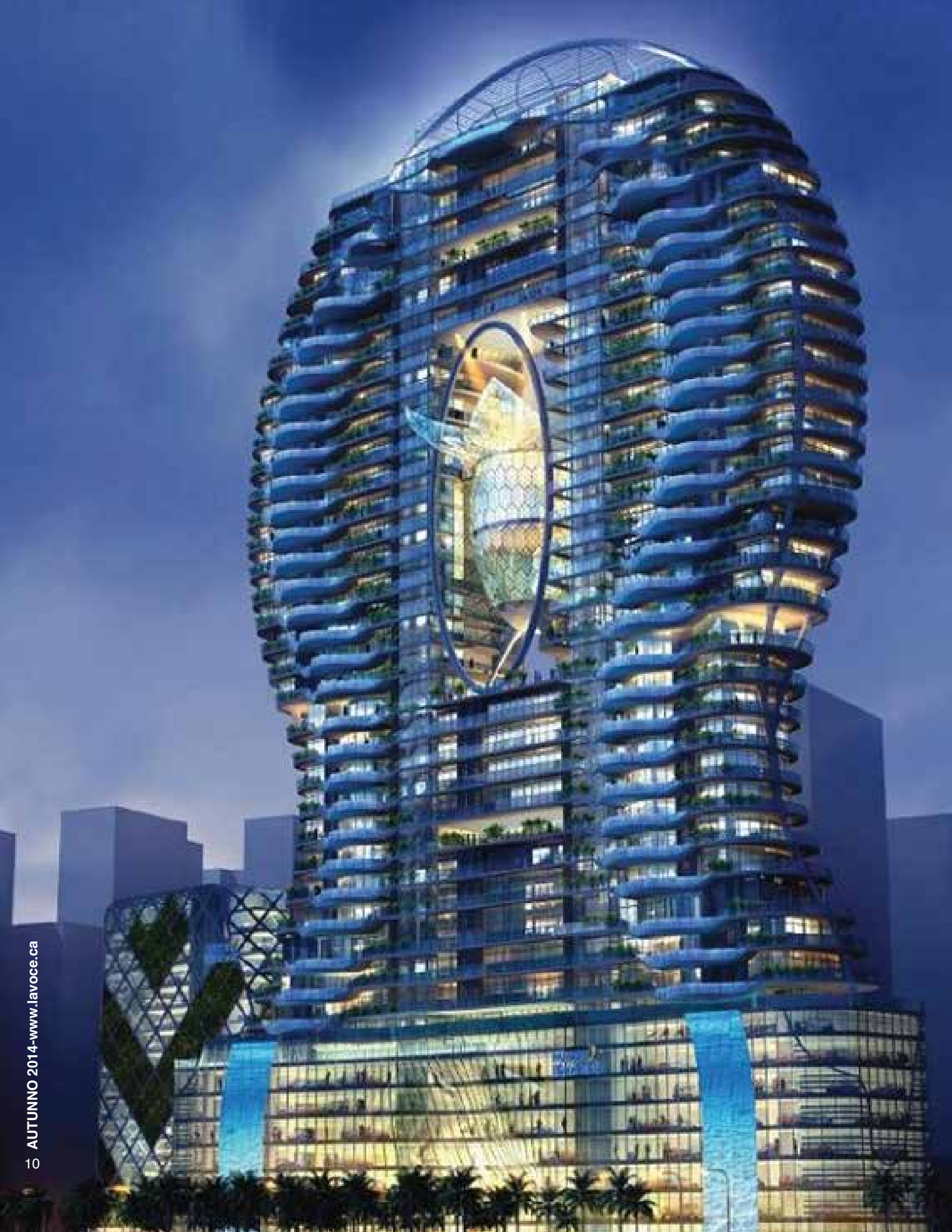
Spegnere cellulare, smartphone e dimenticarli fino al mattino seguente: sarebbe questa la ricetta infallibile per dormire bene. Lo suggerisce uno studio che sarà pubblicato sulla rivista "Organizational Behavior and Human Decision Processes" secondo cui usare il telefonino dopo le 21 disturba il sonno e riduce il rendimento lavorativo la mattina dopo. Il motivo? La luce blu dello schermo del cellulare, sparata negli occhi dopo le nove di sera, interferisce con la produzione dell'ormone melatonina che è importantissimo per prepararci al sonno e farci dormire bene. Il lavoro è stato condotto da Christopher Barnes della University of Washington e spiega perché il continuo uso dei cellulari sta interferendo con la qualità del sonno. Gli esperti volevano vedere quanto influisce sul sonno l'uso del cellulare dopo le 21 e se questa abitudine si ripercuote sul rendimento lavorativo il giorno dopo.

mozzarita

Vito Volpe
President
cell 561.699.5506

Office: 954.426.5115
Fax: 954.426.5180
www.mozzarita.com
mozzarita@mail.com
norbaimport@bellsouth.net

5390 NE 13th Way
Pompano Beach, FL. 33064



LA PISCINA? A MUMBAI (India) E' IN BALCONE

Le splendide torri residenziali Aquaria Grande, attualmente in fase di costruzione a Mumbai, in India, e che diventeranno hotel a cinque stelle e condo di lusso, saranno dotate di una delle più belle prodezze architettoniche del secolo. Quando il progetto sarà completato, i balconi verranno trasformati in piscine.

Gli edifici grattacielo, ideati dal Wadhwa Group sono stati progettati dall'architetto James Law, e saranno situati a Borivali di Mumbai, in India.

Il balcone con piscina incorniciata in vetro è l'aspetto che colpisce di più ma tutta l'architettura è speciale a partire dalla forma ondulata delle torri.

Le lussuose torri residenziali conterranno anche una club house, un giardino panoramico, piscine, saune ed un ampio parcheggio. Il progetto Aquaria Grande Torre è stato progettato per essere più efficiente e sostenibile.

La forma è modernissima, con un design innovativo e servizio bar sul "tetto", che è in pratica il balcone più alto dell'hotel.



Dopo una buona partita di golf ecco l'angolo del miglior Caffè della Florida, di specialità caserecce Latino-americane, dal buffet con porchetta oppure alla carta, sotto lo stesso tetto. Un supermercato di qualità President e di un vasto assortimento dei migliori prodotti alimentari dei nostri tempi... "chi viene da noi ci adotta per sempre"

1520 S. Federal Hwy./Hollywood, FL 33020 • www.senorcafesite.com

SAPUTO BUYS 50% OF THE SUN LIFE BUILDING

Ivanhoe Cambridge, the real-estate arm of the Caisse de dépôt et placement du Québec, apparently has found a buyer for the 50 per cent stake in



the Sun Life building that it put on the market earlier this year. Published reports Thursday identified the buyers as Montreal's Saputo family and partners, and the transaction price at \$140 million.

The Caisse's real-estate division reportedly acquired its stake for \$64 million. Ivanhoe Cambridge has shared ownership of the Metcalfe St. building with insurer Sun Life since 2000.

LA FAMIGLIA SAPUTO ACQUISTA IL 50% DEL SUN LIFE BUILDING

Ivanhoe Cambridge, parte della Caisse de dépôt et placement du Québec, ha trovato un compratore per il 50% del complesso detto "Sun Life Building", messo sul mercato all'inizio dell'anno. Il compratore è la famiglia Saputo, e il prezzo della transazione ammonterebbe intorno ai 140 milioni di dollari. La divisione immobiliare della Caisse si dice avesse acquistato la sua quota per 64 milioni di dollari. Ivanhoe Cambridge aveva diviso dal 2000 la proprietà dell'edificio, che si trova su Metcalfe Street con la compagnia di assicurazioni Sun Life

IL VOLO PIU' LUSSUOSO: 23 MILA DOLLARI PER ANDARE A NEW YORK

Volare da Singapore a New York in una suite extralusso costa 23mila dollari. Il viaggio in aereo più costoso è stato sperimentato e documentato dal blogger Derek Low, ed è stato documentato da repubblica.it che ha pubblicato una galleria fotografica del volo. Low è partito da Singapore con la Singapore Airlines, su un Airbus A380. Le suite offrono cabine provate e interni realizzati dal designer francese Jean-Jaques Coste. Le poltrone, invece, sono italiane, firmate Frau. Singapore Airlines, secondo Low, è la prima compagnia ad aver fornito voli commerciali con letti matrimoniali. Ma non solo: piatti gourmet, bevande di ogni tipo, regali griffati, stanze private all'aeroporto e qualsiasi altra comodità si possa trovare in un resort sulla terraferma



LA PRIMA ITALIANA NELLO SPAZIO

Stazione Spaziale Internazionale e vi reterà per ben sei mesi per il grandioso progetto che coinvolge europei, statunitensi, canadesi, russi e giapponesi. La partenza avverrà dal Cosmodromo di Baikonur, in Kazakistan, e il volo sarà a bordo della navetta russa Soyuz, con la quale tornerà sulla terra dopo il completamento della missione. Nella missione spaziale ISS 42/43 la Cristoforetti opererà in qualità di ingegnere di volo e dovrà conoscere ogni segreto della navicella russa per poterla riparare in caso di avaria. Sarà lei a guidare il ritorno a terra con la Soyuz, che avverrà con comandi automatici, ma in caso di guasti ai sistemi di guida l'atterraggio dovrà essere controllato manualmente. Oltre alla preparazione di base, Samantha sta acquisendo competenze specifiche anche per un'eventuale passeggiata esplorativa nello spazio. L'addestramento si svolge al centro astronauti dell'Agenzia Spaziale Europea di Colonia, in Germania, presso la Nasa a Houston, negli Usa, e nella "Città delle stelle" nei pressi di Mosca, in Russia.



CAFFÈ SPORTIVO
Soccer Game Via Satellite

Cappuccino, Espresso
Gelati, Dolci, Biscotti
Cassette, C.D.

2219 E. Atlantic Blvd.
Pompano Beach, FL 33602
(954) 782-6672

Benvenuti/Welcome
Bienvenue

Tuscany

6 NW 1st Ave. Dania Beach, FL 33004
954.921.1953
www.tuscanycaffe.com

Beachfront REALTY INC.

Frances Zeligman
Realtor Associate

Cell: (305) 318-6405 - Fax: (305) 933-1240
E-mail: realtorfrances@gmail.com
18205 Biscayne Blvd., Suite 2205, Aventura, FL 33160

LINO'S PIZZA BRICK OVEN

PIZZA - WINE - BREAD - PASTRY - ITALIAN FOOD - COFFEE

web: www.linospizza.com
email: lino.pizzamiami@yahoo.com
1817 North Young Circle • Hollywood FLORIDA, 33020

We Delivery

Edie Hobson, di Pittsburg, proprietaria di un albero di fico di 108 anni, ha un'incredibile storia da raccontare.

PITTSBURG

I fichi prosperano nelle zone calde del Medio Oriente e del Mediterraneo, ma un albero di fico è stato in grado di sopportare i rigidi inverni del Kansas negli ultimi 108 anni.

“Mio padre, Antonio Reda, è venuto negli Stati Uniti nel 1905 all'età di 17 anni”, ha dichiarato Edie Hobson, di Pittsburg, attuale guardiana dell'albero. “Quando è venuto, suo padre gli diede una zappa, 25 dollari ed un ramoscello da un albero di fico”.

Ha detto che Reda ha prima piantato il ramoscello a Capaldo, in seguito a Cherokee e poi in una fattoria lì vicino. Lei e suo marito, il compianto Clyde Hobson, hanno portato l'albero da Cherokee a Pittsburg, inizialmente in una casa su Messenger Circle e poi in quella che è la loro attuale residenza”.

“L'albero è stato spostato di sei volte negli ultimi 108 anni”, ha detto .

Si ricorda che suo padre era solito costruire una scatola e riempirla con paglia, per proteggere l'albero dai rigidi inverni del Kansas.

“Lo poto ogni anno , dopo la prima forte gelata”, ha detto Hobson . “Mio padre mi ha detto di piantarlo sempre sul lato sud”. Così ha fatto, e l'albero sta bene e produce fichi ogni anni.

“Io di solito li raccolgo tra la metà di settembre e ottobre”, ha detto Hobson . “Mia madre era solita farci la marmellata di fichi”.

Suo padre ha lavorato nelle miniere di carbone per 44 anni nelle miniere Simon n° 7, 42, 50 e 9, ed ha concluso la sua carriera lavorando per la Kruger Coal Company a Cherokee. Ha anche comprato un podere , che gli ha dato un sacco di opportunità per utilizzare quella zappa che suo padre gli diede. Hobson conserva ancora quella zappa .

«Ha detto che avrebbe cambiato la maniglia di una volta , e che solo la metà delle dimensioni , ora che era “, ha detto Hobson . “ Suo padre gli disse : ‘ Se fai un giardino , non avrai mai fame , ‘ e portava la zappa su enormi giardini da lui piantati . Abbiamo mai comprato nulla in una lattina . “

Hobson è stata ad Ellis Island e visto il pass di suo padre.

“C'è scritto che un italiano dai capelli rossi ed occhi azzurri era passato per Ellis Island, e ha detto che era alto, ma in realtà era solo cinque piedi ed otto pollici “ ha detto. “E ' lui indicato con la zappa , i 25 dollari ed il ramoscello . “

Edie Hobson ha anche visitato la Calabria nel 1990.

“ La casa dove nacque mio padre c'è ancora”, ha detto Hobson .

Lei si meraviglia del coraggio e della determinazione

che è stata necessaria a un diciassettenne per lasciare la sua casa e la famiglia e andare in una terra straniera per costruire una vita per se stesso.

“Quanti a 17 anni farebbero una cosa del genere? “ ha detto. “Lui non parlava inglese quando è venuto in America. Andò a scuola serale, come la maggior parte dei minatori”.

Reda e sua moglie, Carmela Filosa Reda, hanno avuto cinque figli (due maschi, James e Edo “Ed”) e tre femmine (Judy Marrazzo, Eda Marie “Edie” Hobson e Maria Reda). Sua moglie è morta all'età di 83 anni, lui a 85. “Era un ragazzo orgoglioso e ha lavorato duramente”, ha detto Hobson.

L'albero di fichi (nella foto con Edie Hobson) è ancora fiorente e produce ottimi fichi, dopo 108 anni e sei spostamenti.



**FICHI DEL TERRITORIO
CALABRESE, PIETRAPAOLA (CS)**

L'amico Cesare Mazziotti, curatore delle numerose prelibatezze calabresi, che non fa mancare; Oltre ai nostri porcini silani, ci fa venire il capogiro dei finocchietti selvaggi, carciofini, asparagi selvaggi, marbizzi e che dire dei numerosi fior di fichi a buccia nera e rossi ,raccolti nel suo proprio giardino (facendocci dimenticare di fare uso di bilancia o misurarne il tenore di zucchero nelle vene...).

UN GRAZIE A CESARE MAZZIOTTI

Cesare, colgo l'occasione per ringraziarti per le tue delicate e affettuose attenzioni verso di me e noi turisti di ritorno, soprattutto come guida turistica nel territorio, per la tua attitudine di calorosa accoglienza e di generosità al turista di ritorno alle proprie radici di Calabria.



Produzione del proprio giardino di Cesare Mazziotti

FICO DI PRODUZIONE PROPRIA NEL GIARDINO DI PASQUALE DI FLORIO IN SAN-LEONARD (Quebec, Canada)



Anche in Canada Pasquale Di Florio produce il fico di San-Pietro Infine (CA)

FESTA DI SAN FRANCESCO DI PAOLA

Dopo I grandi successi ottenuti nelle precedenti edizione, il comitato San Francesco di Paola, anche quest'anno, a organizzato i festeggiamenti in onore a San Francesco di Paola Patrono della Calabria e gente di mare. Come ormai di consueto, la festa si tiene la prima domenica di agosto.

Quest'anno, dunque, si è svolta il 3 agosto con la celebrazione della Santa Messa nella chiesa Del Monte Carmelo celebrata da Padre Rinaldo Vecchiato. Dopo la distribuzione del pane Votivo benedetto è seguita la processione per le vie del quartiere.

Il Presidente Joe Parise ringrazia tutti coloro che hanno partecipato e, in particolare, le donne che si sono date da fare portando le banderuole della regione Calabria e delle 5 province calabresi.

Un grazie da cuore alla signora Giovanna Giancaspro, del Restorante "La Molisana" per aver offerto per la seconda volta il pane Votivo benedetto distribuito in chiesa; alla madrina Michelina Lavoratore, per la sua presenza, e a Giovanni Rapana sindaco Suplente di Riviere Des Prairies, per essere sempre presente ad ogni manifestazione in Onore al Patrono della Calabria e all'Associazione dei marinai per la loro partecipazione numerosa. Ungrazie, infine a Cesare Marte ed Ignazio de Stefano per aver indossato il saio di San Francesco. IL Presidente Parise con parte del comitato circondato dai marinai:



Da sinistra: Ignazio de Stefano- Tony de Lucrezia- Anselmo Sangineto- Tony Nardi- Giovanni Nardi- Giovanni Rapana- Franco Perri Presidente Ass. Marinai- Nunzio Tiano- Joe Agostino- Joe Parise- Domenico Perrotta- Cesare Marte



CLARISSA MARCHESE E' MISS ITALIA

Non c'è due senza tre. Dopo Giusy Buscemi e Giulia Arena, ecco Clarissa Marchese, la terza Miss Italia siciliana consecutiva, l'undicesima della storia del concorso. "E' successo tutto velocemente. Ancora non ci credo", ha detto la ragazza, che nella notte dell'elezione, tra servizi fotografici, interviste e festeggiamenti, non ha chiuso occhio. Originaria della provincia di Agrigento, nata Sciacca e residente a Ribera, Clarissa ha 20 anni, occhi e capelli castani ed è alta un metro e 78. Il suo papà, Giuseppe, ha una pizzeria in paese, mentre la mamma, Marisa, è americana di origini siciliane. Anche Clarissa ha vissuto due mesi in America ma sulla necessità di non abbandonare l'Italia nonostante le carenti prospettive di lavoro, non ha dubbi: "Noi giovani dobbiamo rimanere qui. Il governo Renzi ci sta provando. Dobbiamo restare ed avere fiducia nel futuro".

A RAGUSA UN NUOVO PIANO SANITARIO PER I MIGRANTI

RAGUSA\ aise\ - È in vigore dal 3 ottobre scorso, giorno del primo anniversario del naufragio di Lampedusa, il nuovo "Piano di contingenza sanitario della Regione Sicilia per i migranti".

L'iniziativa, come sottolineato alla presentazione dal prefetto di Ragusa Annunziato Vardè, rafforza la collaborazione tra le istituzioni pubbliche e le associazioni no profit. È proprio, infatti, questa sinergia che permette il funzionamento della macchina dell'accoglienza che nella provincia di Ragusa hanno fatto registrare 96 sbarchi e oltre 23mila migranti giunti al porto di Pozzallo dall'inizio dell'anno. Il Piano attraverso un insieme coordinato di procedure standardizzate d'intervento sanitario consente di monitorare i rischi correlati a varie malattie per prevenirne la diffusione, escludendo ogni possibilità di contagio. Uno degli aspetti più innovativi del Piano è il controllo da parte di ispettori sanitari all'interno dei centri di accoglienza per verificare le condizioni igienico-sanitarie e la catalogazione per singola malattia infettiva in modo che ogni operatore, al momento dello sbarco, abbia uno strumento per saperle riconoscere e agire di conseguenza. (aise)

LETTERA APERTA DI DOMENICO AZZIA SICILIA MONDO: PIU' VICINI AI GIOVANI EMIGRANTI



"Caro Presidente, caro corrispondente, ricordando la nostra cultura dell'accoglienza e dell'apertura all'altro che i siciliani tutti portiamo incancellabili nel nostro Dna, mi rivolgo alla sensibilità di Voi tutti per dare una mano di vicinanza ai tantissimi giovani, studenti, operatori specializzati e laureati in fuga dalla Sicilia verso Paesi più promettenti per ragioni di studio, di perfezionamento e di lavoro, alla ricerca di un avvenire migliore. Cogliendo la drammaticità dell'evento, Sicilia Mondo, nel novembre dell'anno scorso, propose all'Assessore del Lavoro e dell'Emigrazione, l'istituzione di un Osservatorio in grado di monitorare l'emergenza, di concerto con le Associazioni storiche di volontariato in emigrazione. Ma non si è avuta risposta. Abbiamo dato poi dimensione nazionale alla proposta dell'Osservatorio illustrandola, come UNAIE all'Assemblea Plenaria del CGIE. La stessa la ha fatta propria approvando alla unanimità un ordine del giorno rivolto a Governo e Ministero degli Affari Esteri. Il fenomeno è di tale portata che non può essere ignorato dal Governo e dalla stessa società civile. Oltre la ricerca del lavoro, c'è poi l'adattamento, l'alloggio, spesso la solitudine. In questi mesi Sicilia Mondo ha fatto tutto il possibile per assistere nel modo migliore i giovani che hanno chiesto informazioni e delucidazioni prima di partire o già all'estero.

Sarà questa l'occasione per testimoniare ai giovani che arrivano tutta la ricchezza e l'orgoglio della nostra sicilianità. Sono certo del Tuo impegno.

"UN RAGAZZO D'ORO" DI PUPI AVATI ALL'IIC DI BRUXELLES

BRUXELLES\ aise\ - Appuntamento con il cinema italiano lunedì, 13 ottobre, all'Istituto Italiano di Cultura di Bruxelles dove, alle ore 19, sarà proiettato - in versione originale con sottotitoli in inglese - il film "Un ragazzo d'oro" (2014) di Pupi Avati.

Davide Bias (Riccardo Scamarcio), figlio di uno sceneggiatore di film di serie B, è un creativo pubblicitario ansioso e insoddisfatto. Vorrebbe scrivere qualcosa di bello, di autentico, ma è troppo insicuro e dipendente dai farmaci. Neanche la fidanzata Silvia (Cristiana Capotondi) riesce a rassicurarlo. Quando il padre improvvisamente muore, Davide da Milano si trasferisce a Roma dove incontra la bellissima Ludovica (Sharon Stone), un'editrice interessata a pubblicare un libro autobiografico che il padre del giovane aveva intenzione di scrivere.

Con "Un ragazzo d'oro" - vincitore del premio per la migliore sceneggiatura al Festival des films du monde di Montréal 2014 - Pupi Avati aggiunge un nuovo e importante tassello al suo cinema intimista e continua a indagare il tema a lui caro del rapporto padre-figlio. Un punto di forza del film è sicuramente l'interpretazione di Scamarcio che convince nel ruolo del figlio soffocato dall'assenza ingombrante del padre. Le musiche sono di Raphael Gualazzi. (aise)



LA DOLCEZZA DI EUROCHOCOLATE E CHOCODAY

Dal 17 al 26 Ottobre, per il ventunesimo anno consecutivo, Perugia si conferma la capitale del cioccolato: aromi dolci e avvolgenti diffusi ancora una volta nel capoluogo umbro. E il 12 ottobre si è celebrato il Chocoday, ideata e promossa da Eurochocolate, è la Giornata Internazionale del Cacao e del Cioccolato, ed ha l'obiettivo di promuovere in Italia e nel mondo il Cioccolato di qualità.

Di qualità, perché ottenuto esclusivamente con l'utilizzo di burro e massa di cacao, senza grassi e oli vegetali aggiunti. Di qualità, perché capace di tutelare i valori etici e sociali legati alla sua produzione. Di qualità, perché controllato durante ogni fase della filiera produttiva, in termini di biodiversità, trasparenza e tracciabilità.

Il Chocoday è realizzato con il patrocinio e la collaborazione di Expo Milano 2015, del Ministero dello Sviluppo Economico, della Regione dell'Umbria, della Provincia e del Comune di Perugia, della Fondazione Perugiassisi2019, di FairTrade Italia, di Symbola Fondazione delle Qualità Italiane, dell'ICEA - Istituto per la certificazione etica e ambientale e di Focsiv che ne condividono finalità e obiettivi.



Perugia si conferma la capitale del cioccolato

5 artistes du Québec
5 spectacles Country rétro en français
5 hrs de danse en ligne - Karaoaké

Royal Caribbean INTERNATIONAL **25 janvier 2015**
Independence of the Seas
160,000 tonnes
4370 pax

à partir de ***469\$+** Tier dépot 100\$ pers.
Zième dépot 150\$ pers.
Réduction 'past Guest

Caraïbes de l'ouest 6nt/7jr

Croisières Country et Rétro en français

Danse en ligne - Artistes Québécois - Karaoaké

2015
Mars
3 croisières

1.866.5448402

Ne manquez pas le bateau

5 artistes du Québec
6 spectacles Country rétro en français
6 hrs de danse en ligne - Karaoaké

MSC **7 février 2015**
MSC Divina
140,000 tonnes
3877 pax

à partir de ***599\$+** Dépot 100\$ pers.
Réduction 'past Guest
Jusqu'à 100\$/cabine/
crédit à bord

Caraïbes de l'est 7nt/8jr

La Voce

*Europa e America:
due continenti, una sola voce
per la vostra azienda e la vostra
carriera d'imprenditore.*



**CHIAMATECI AL
514.781.2424**

per interviste e pubblicità
visitateci: www.lavoce.ca



**"I make original recipes
with the freshest meat,
seafood and vegetables
available to me that day."**

**AFTER YOUR GOLF DAY JOIN US TO
NANDOFINE ITALIAN CUISINE**
Beautiful bar and great drinks.
Live piano every night with a weekly jazz,
opera or Latin night.
RESERVATION SUGGESTED

The restaurant is open every day for dinner
from 4:30PM to 11:00PM

2500, east Hallandale Beach Blvd. Tel. (954) 457.7379
www.nandosrestaurant.com



Ristorante & piano bar "Nando"



Panoramica della terrazza

**DOPO UNA BELLA
PARTITA DI GOLF IL**

Bon gusto!

**Il nostro Ristorante
vi aspetta per una cena gastronomica**
5640 N. Federal Hwy / Ft. Lauderdale, FL 33308
(954) 771-9635

Ferrara
Automotive Service Center

Mécanique générale
Pour toutes les voitures
Américaine, Japonaise,
Européenne
Paul Ferrara Prop.
Nous parlons français
Noi parliamo italiano

Avec toute vidange
d'huile - vérification des
freins **GRATUITE**

**2000 Sheridan, Hollywood
954-927-5255**



LA VOCE degli Italo-Americani vi porta il Made in Italy a casa vostra nel "Nuovo Continente" e vi fa attraversare il mondo con un minimo costo per spese postali; Abbonatevi residenti Canada 8 Riviste \$ 20.---dagli USA \$ 40. intestare il pagamento a LA VOCE 1860 rue Ferrier Laval PQ Canada H7T-1H6 oppure via Email a: lavoce1@gmail.com
Gratuita via web= www.lavoce.ca e per informazioni: 514.781.2424

DOVE SI PUÒ LEGGERE LA VOCE IN AMERICA

“Canada, Stati Uniti e Messico costituiscono il mercato di libero scambio “NAFTA” un mercato i grandi opportunita e contatti informazioni e promozioni presso le camere di commercio seguenti e sono di garanzia per la loro profonda conoscenza dei mercati esteri e del loro tessuto imprenditoriale, le Camere di Commercio di quest’Area costituiscono degli interlocutori essenziali nel processo di definizione delle strategie di promozione del Made in Italy nel Nord America. A tal scopo, tutti i soggetti, pubblici e privati, devono essere impegnati nel comune intento di favorire una più ampia proiezione internazionale delle imprese italiane e rendere maggiormente competitivo l’intero sistema paese, La Voce degli italiani d’America e sempre presente per voi affezionati lettori e investire nelle seguenti sedi per essere consultata. Siamo degli alleati per promuovere il “Made in Italy” nel Centro e Nord-America

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE WEST INC.

10350 Santa Monica Blvd. —Suite 210
 CA 90025 LOS ANGELES, STATI UNITI
 Tel. +1 310-557-3017 • Fax +1 310-557-1217
 info@iaccw.net / www.iaccw.net

ITALIAN AMERICAN CHAMBER OF COMMERCE MIDWEST

500 North Michigan Avenue—Suite 506
 IL 60611 CHICAGO, STATI UNITI
 Tel. +1 312-553-9137 • Fax +1 312-553-9142
 info@italianchamber.us / www.italianchamber.us

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE OF TEXAS, INC.

1800 West Loop South — Suite 1120
 TX 77027 HOUSTON, STATI UNITI
 Tel. +1 713-626-9303 • Fax +1 713-626-9309
 info@iacctexas.com / www.iacctexas.com

ITALY-AMERICA CHAMBER OF COMMERCE SOUTHEAST

2 South Biscayne Blvd., Suite 1880 FL 33131 MIAMI, STATI UNITI
 Tel. +1 305-577-9868 • Fax +1 305-577-3956
 info@iacc-miami.com \ www.iacc-miami.com

CAMERA DE COMMERCIO ITALIANA EN MEXICO, A.C.

Ave. Presidente Mazzarik, 490-int 801 Colonia Polanco
 11550-Mexico D.F. CITTA DEL MESSICO, MESSICO
 Tel. +52 55 52822500 • Fax +152 55 52822500 int. 102
 info@camaraitaliana.com.mx / www.camaraitaliana.com.mx



CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA

550 rue Sherbrooke Ouest —Bur. 1150
 H3A 1B9 MONTREAL, QC, CANADA
 Tel. +1 514-844-4249 • Fax +1 514-844-4875
 Info.montreal@italchamber.qc.ca • www.italchamber.qc.ca

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DI TORONTO

622 College Street — Unit 201F
 M6G 1B6 TORONTO, ON, CANADA
 Tel. +1 416-789-7169 • Fax +1 416-789-7160
 Info.toronto@italchambers.ca / www.italchambers.ca

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA DEL MANITOBA

1055 Wilkes Ave —Unit 113,
 R3P 2L7 WINNIPEG, MB, CANADA
 Tel. +1 204-487-6323 • Fax +1 204-487-0164
 contact@iccm.ca / www.iccm.ca

CAMERA DI COMMERCIO ITALIANA IN CANADA

VANCOUVER EDMONTON CALGARY
 889 W Pender, St., Suite 405, V6C 3B2 VANCOUVER, BC, CANADA
 Tel. +(604) 682-1410 • Fax +1 (604) 682-2997
 iccbc@iccbc.com / m www.iccbc.com

CAMERA DI COMMERCIO QUEBEC-FLORIDA

Assistenza e informazioni Tel. 514.400.9445

ENTI PUBBLICI NEGLI STATI UNITI

- **WASHINGTON, DC:** NIAF 1860 NW 19th St.
- **CHICAGO, IL:** Casa Italia 3800 W. Division
- **NEW YORK, NY:** Italian Trade Commission 33 East 67th St.
 Columbus Citizens Foundation Inc. 8 East, 69th St.

ALTRE CAMERE DI COMMERCIO IN FLORIDA

- COCONUT GROVE: 305.444.7270**
- CORAL GABLES: 305.446.1657**
- GREATER MIAMI: 305.539.3000**
- MIAMI BEACH: 305.672.1270**
- NORTH MIAMI: 305.891.7811**
- NORTH MIAMI BEACH: 305.944.8500**

PRINCIPALI SEDI DIPLOMATICHE E AMBASCIATE NEGLI USA

— AMBASCIATA D’ITALIA IN USA —

S.E. Claudio Bisognero
 3000 Whitehaven Street, N.W.
 Washington, D.C. 20008 USA 202.612.4400
 Political Affairs Office 202.612.4475
 Press and information office 202.612.4444
 Economic Affairs Office 202.612.4431

CONSOLATO GENERALE D’ITALIA A MIAMI

Dr. Adolfo Barattolo Console Generale
 (4000 Ponce de Leon Blvd - Suite 590
 Coral Gables, FL 33146
 Tel. (305) 374-6322 Fax: (305) 374-7945
 Internet: www.italconsmiami.com
 E-mail: miami.italcons@itwash.org

• **CHICAGO, IL:**

Consulate General of Italy 500 N.
 Michigan Ave, Suite 1850

• **PUERTO RICO:**

Calle Interamericana 266 Urb.
 University Gardens San Juan

• **BAHAMAS:**

24 Logwood Road, Freeport

• **ORLANDO, FL:**

109 Weeping Elm Lane, Longwood

• **ATLANTA**

755 Mt. Vernon Highway



Since 1982
La Voce



LA VOCE È UNA RIVISTA
 PER GLI IMPRENDITORI D’AMERICA

È una rivista che propone dal 1982 di valorizzare le vostre capacità d’imprenditore Italo-Americano e siamo alleati alle camere di commercio per promuovere il Made In Italy nell’area NAFTA (che comprende il centro e Nord America dal Messico al Canada) con una tiratura di 25.000 copie.

Is a magazine whose objective is to bring out your abilities as an Italian-American entrepreneur and we join the chambers of commerce to promote the Made in Italy in the NAFTA area (that include Central and North America from Mexico to Canada) with a run of 25,000 copies.

Visitateci con un semplice click:
www.lavoce.ca.

Per un’intervista via email:
lavoce1@gmail.com oppure
 contattare Arturo Tridico al
 514.781.2424. “Soddisfazione
 garantita”.

Visit us by clicking on
www.lavoce.ca
 contact Arturo Tridico for an
 interview at 514.781.2424 or by
 e-mail at lavoce1@gmail.com
 “Guaranteed satisfaction”

La Voce conferma la stima alle camere di commercio italiane nel territorio Nafta che fino ad ora hanno dato prova di istituzioni di altissimo prestigio e di italianità, motivo per cui “La Voce” si associa e sostiene tutte le sue iniziative da oltre 30 anni



PASQUALE F. NESTICO, M.D., FACC
 CLINICAL PROFESSOR OF MEDICINE
 (CARDIOLOGY)
 DREXEL UNIVERSITY COLLEGE OF MEDICINE
 HAHNEMANN UNIVERSITY

1809-13 OREGON AVENUE
 PHILADELPHIA, PA 19145
 (215) 389-3890
 FAX (215) 551-0368

EMAIL: PasqualeN@ccpdocs.com

SOLID DOSAGE COUNTLAB®



LIQUID FILLING CONQUEST®

50 Years of Making A Difference!

PACKAGING EQUIPMENT Built for Life!



Scan QR Code
For Video



Since 1964 Capmatic's unique packaging solutions, unmatched passion for excellence and innovation have provided its customers the means to adapt to the changing market. Designed towards cGMP and FDA compliances like 21 CFR Part 11, e-pedigree and track & trace, Capmatic has managed to provide high-quality customized packaging equipment, including Unscramblers, Cleaners, Desiccant & Cotton Inserters, Liquid Fillers, Tablet & Capsule Counters, Pluggers, Crimpers, Cappers and Labelers. Furthermore, Capmatic can provide extensive and personal assistance for developing validation documents to follow a GAMP 5 process. Capmatic continues to thrive on the latest technologies using the most innovative design and modern methodology to provide the finest in customized equipment and complete production lines for the Pharmaceutical, Diagnostic, Bio-Medical, Nutraceutical, Health Care, Cosmetic & Beauty Care, Chemical and Food & Beverage Industries.



+1 514 322-0062
www.capmatic.com



Chicago, Illinois US
Nov 2-5 2014,
Booth #S-4126

MEMBER OF



Connecting a World of
Pharmaceutical Knowledge